

拉封丹寓言

La Fontaine's Fables

[法国]拉封丹/原著

注音彩绘本

世界文学名著经典



日知图书

海燕出版社

最新鲜的方式
讲述最经典的故事

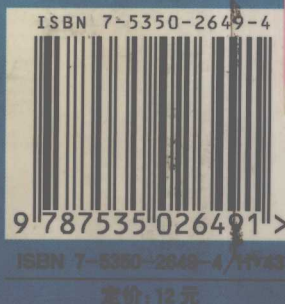
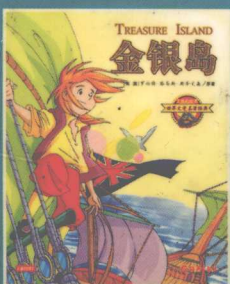
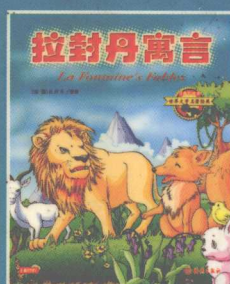
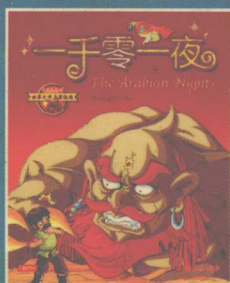
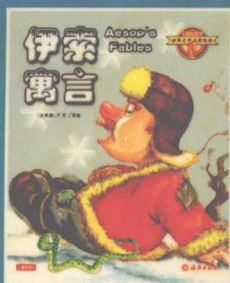
- 凝练原著精华的优美文字
- 符合教学规范的标准注音

注音彩绘本
世界文学名著经典



最别致的画面
辉映最生动的文字

- 尽显艺术匠心的原创绘画
- 影响孩子一生的心灵旅行



图书在版编目(CIP)数据

拉封丹寓言 / (法国) 拉封丹原著; 张改改编; 画童卡通工作室绘图. — 郑州: 海燕出版社, 2004.5

(注音彩绘本世界文学名著经典)

ISBN 7-5350-2649-4

I. 拉... II. ①拉... ②张... ③画... III. 汉语拼音—儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 033255 号

出版人: 王 钢

美术编辑: 罗筱玲

出版策划: 长河策划组

装帧设计: 夏 鹏

选题策划: 燕 子

责任印制: 李晓莉

编辑统筹: 张焱宏

责任发行: 胡宜峰

责任编辑: 王智娜

校 对: 李 静

出 版 / 海燕出版社(郑州市经七路 21 号, 450002)

(www.haiyan.com)

制 作 /  北京日知经远图书有限公司

(www.rzbook.com)

印 刷 / 北京瑞宝画中画印刷有限公司

发 行 / 海燕出版社(0371-5723270)

经 销 / 河南省新华书店

开 本 / 24 开(889 × 1194)

印 张 / 4.5

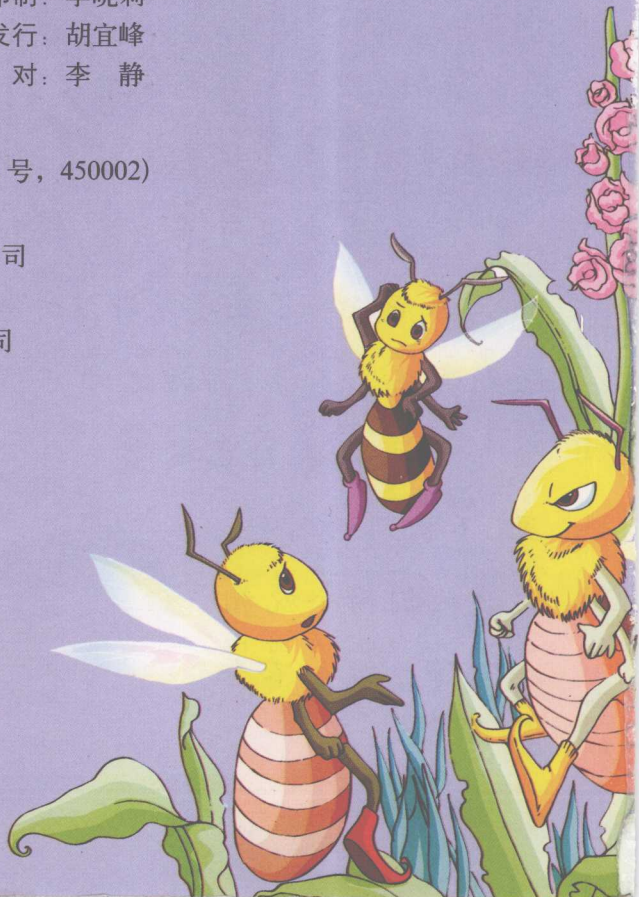
字 数 / 90 千字

版 次 / 2004 年 5 月第 1 版

印 次 / 2004 年 5 月第 1 次印刷

印 数 / 1-10000 册

定 价 / 12 元



拉封丹寓言

La Fontaine's Fables

[法国]拉封丹 / 原著

张致 / 改编

画童卡通工作室 / 绘图



NLIC2970101775

海燕出版社



内容简介

不懂得居安思危可不行，就像这只“仓库里的黄鼠狼”吃得肚皮溜圆，结果入得洞来却出不去。和不讲信义的人结盟是很危险的，“狼群和羊群”握手言和了，结果是那么不堪设想。所以有时候就应该多动动脑筋，这样才不会像“陷入泥坑里的车夫”那么束手无策。告诉你一个秘诀：顶着“牛奶罐”的时候，可千万不要像贝莱特那样胡思乱想，因为这样很容易把梦想和罐子一起摔碎。把这个秘诀写在纸上藏起来，但是不要总去藏着它的地方转悠，否则就会和“守财奴”一样引来盗贼。最后问你个问题，为什么鹰会在冬天产卵？原来“鹰和金龟子”成了冤家，只好挑一个金龟子睡大觉的时候繁殖后代了。

《拉封丹寓言》是法国寓言诗人拉封丹穷毕生精力写成的不朽之作。拉封丹1621年出生于法国香槟省的夏托蒂埃里，父亲是湖泊森林管理处的小官吏。他在祖父丰富的藏书发现了马莱伯的抒情诗，从此对诗歌产生了浓厚的兴趣。1641年，拉封丹去巴黎学习神学，后又改学法律。1652年接替父职，但他不善管理，终于在1657年携家定居巴黎。

此次推出的《注音彩绘本世界文学名著经典》是一套在原著的基础上精心编绘、特意献给儿童读者的丛书。其图文并茂的形式及符合小学教学规范的标准注音，可以完全满足小学生的阅读需求。

目录

公鸡和狐狸 4	自食其果的邻居 60
伪装成牧羊人的狼 6	猴子和猫 62
狼群与羊群 8	黄蜂和蜜蜂 64
仓库里的黄鼠狼 10	老鹰与夜莺 66
狡猾的猫 12	人和蛇 68
园主与官员 15	乌龟和野鸭 74
青蛙和老鼠 20	冒险家 77
狼、母亲与孩子 22	狮后的葬礼 80
砂锅与铁锅 24	狮子与驴去打猎 83
小老鼠、小公鸡和猫 26	守财奴 85
陷入泥坑里的车夫 28	野兔和竹鸡 88
得了瘟疫的群兽 30	狮子出征 90
鹭 鸶 34	老鹰和猫头鹰 92
狮子的朝廷 36	老鹰、百灵鸟和捉鸟人 95
牛奶罐 39	佃农、狗和狐狸 97
猫和老鼠 42	野兔的耳朵 101
狼告狐狸 48	鹰和金龟子 103
鱼和鱼鹰 50	
园林老人的熊朋友 53	
恶婆和女仆 56	
老人和驴子 58	





gōng jī hé hú li
公鸡和狐狸



yī zhī fēi cháng cōng míng jī líng de lǎo gōng jī zhèng zài shù zhī shàng xiū xi zhè shí
一只非常聪明、机灵的老公鸡正在树枝上休息。这时
hòu zǒu guò lái yī zhī hú li tā wēn róu de duì gōng jī shuō qīn ài de gōng jī wǒ lái
候，走过来一只狐狸。他温柔地对公鸡说：“亲爱的公鸡，我来
xiàng nǐ chuán dá yī gè hǎo xiāo xī cóng xiàn zài kāi shǐ wǒ men suǒ yǒu de dòng wù jiù yào hé píng
向你传达一个好消息。从现在开始我们所有的动物就要和平

xiāng chǔ le nǐ kuài xià lái ba ràng wǒ men bǐ cǐ yōng
相处了。你快下来吧，让我们彼此拥

bào qīng hè zhè ge xiāo xī ba wǒ hái yào pǎo
抱，庆贺这个消息吧。我还要跑

èr shí gè dì fāng qù tōng bào zhè ge xiāo xī
二十个地方去通报这个消息

ne nǐ hé nǐ de qīn péng hǎo yǒu jìn kě fàng
呢。你和你的亲朋好友尽可放

xīn de zuò nǐ men de shì qing wǒ
心地做你们的事情，我

huì jié chéng wèi nǐ men fú wù de
会竭诚为你们服务的。

xiàn zài qǐng nǐ jiē shòu wǒ bǎo hán shēn
现在请你接受我饱含深

qíng de wēn ba
情的吻吧。”

péng you gōng jī huí dá
“朋友，”公鸡回答



dào wǒ cóng méi tīng shuō guo bǐ hé píng gèng měi hǎo gèng lìng rén gāo xìng de xiāo xī le yóu
道,“我从没听说过比和平更美好、更令人高兴的消息了,尤

qí shì cóng nǐ nà er dé dào zhè ge xiāo xī zhēn lìng wǒ xīn xǐ yì cháng wǒ kàn jiàn yǒu liǎng
其是从你那儿得到这个消息,真令我欣喜异常。我看见有两

zhī liè gǒu pǎo le guò lái tā men kě néng yě shì lái xiàng wǒ bào gào hé píng de xiāo xī ba tā
只猎狗跑了过来,他们可能也是来向我报告和平的消息吧。他

mén pǎo de hěn kuài yí huì er jiù huì dào zhè er wǒ mǎ shàng
们跑得很快,一会儿就会到这儿,我马上

xià lái ràng zán men dà jiā gòng tóng qīng hè ba
下来,让咱们大家共同庆贺吧!”

zài jiàn ba hú li huāng zhāng de
“再见吧!”狐狸慌张地

shuō wǒ xiàn zài hái yào gǎn cháng lù
说,“我现在还要赶长路,

hái shì ràng wǒ men xià cì zài
还是让我们下次再

lái qīng hè zhè yí xiāo xī
来庆贺这一消息

ba gāng shuō wán zhè ge jiǎo huá de jiā
吧。”刚说完,这个狡猾的家

huo sā tuǐ jiù pǎo le
伙撒腿就跑了。

lǎo gōng jī kàn dào hú
老公鸡看到狐

li qì jí bài huài jīng kǒng
狸气急败坏、惊恐

wàn fēn de mú yàng dùn
万分的模样,顿

shí kāi huái dà xiào néng
时开怀大笑。能

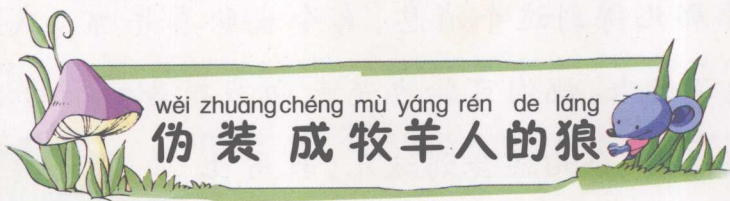
ràng piàn zi shàng dāng
让骗子上当,

hái yǒu shén me bǐ zhè gèng ràng
还有什么比这更让

rén yú kuài de shì qing ne
人愉快的事情呢?



hú li méi méng piàn de liǎo gōng jī zì jǐ fǎn dào shòu le piàn
狐狸没蒙骗得了公鸡,自己反倒受了骗。



wěi zhuāng chéng mù yáng rén de láng

伪装成牧羊人的狼

yǒu yì zhī láng zài fù jìn de dì fāng nán yǐ dǎi dào gèng duō de yáng yú shì tā jué dìng
有一只狼，在附近的地方难以逮到更多的羊，于是他决定

tōng guò gǎi biàn zì jǐ de róng mào qù dǎi yáng
通过改变自己的容貌去逮羊。

yú shì tā chuān shàng mù yáng rén de yī fu tào shàng kǎn jiān wèi
于是，他穿上牧羊人的衣服，套上坎肩。为

le wěi zhuāng de gèng xiàng tā zhǎo le gēn mù gùn zuò mù zhàng hái dài shàng
了伪装得更像，他找了根木棍做牧杖，还带上

le mù yáng rén de fēng dí bìng zài mào zi shàng xiě shàng wǒ shì
了牧羊人的风笛，并在帽子上写上：“我是

jí yuē shì zhè qún yáng de fàng mù rén rán hòu tā
吉约，是这群羊的放牧人。”然后，他

xué zhe yòng qián zhǎo zhuā zhù mù zhàng lì qǐ le shēn niè
学着用前爪抓住牧杖，立起了身，蹑

shǒu niè jiǎo de xiàng yáng qún zǒu qù zhè shí hòu zhēn zhèng
手蹑脚地向羊群走去。这时候，真正

de mù yáng rén jí yuē zé zhèng tǎng zài cǎo dì
的牧羊人吉约则正躺在草地

shàng hū hū dà shuì tā de mù yáng
上呼呼大睡。他的牧羊



gǒu yě gāng gāng shuì zháo le
狗，也刚刚睡着了。

láng fēi cháng gāo xìng tā gǎn zhe
狼非常高兴，他赶着

yáng tóu tóu de wǎng mì lín zǒu qù kàn zhe
羊偷偷地往密林走去。看着

yáng ér men hěn guāi de yàng zi láng yuè fā
羊儿们很乖的样子，狼越发

dé yì kàn wǒ biǎo yǎn de duō xiàng
得意，“看我表演得多像

a dàn tā tū rán kāi
啊！”但他突然开

shǐ mó fǎng mù yáng rén yāo
始模仿牧羊人吆

he tā rèn wéi zhè yàng shì fēi cháng bì
喝，他认为这样是非常必

yào de shéi zhī zhèng shì zhè shēng yīn
要的。谁知，正是这声音

bǎ tā bào lù le tā de shēng yīn gēn
把他暴露了，他的声音根

běn bú xiàng mù yáng rén de shēng yīn yáng
本不像牧羊人的声音，羊

kāi shǐ sì sàn táo mìng gèng zāo gāo de
开始四散逃命。更糟糕的

shì bǎ mù yáng rén hé mù yáng gǒu gěi jīng
是把牧羊人和牧羊狗给惊

xǐng le yú shì rén rén hǎn dǎ kě
醒了。于是，人人喊打，可

lián de láng yóu yú chuān zhe rén de yī
怜的狼由于穿着人的衣

fu wú fǎ xùn sù pǎo kāi zhǐ néng shù
服，无法迅速跑开，只能束

shǒu jiù qín hē hē kàn lái piàn zi zǒng
手就擒。呵呵，看来骗子总

huì yǒu yì xiē pò zhàn de
会有一些破绽的。



dé yì wàng xíng de láng yì zhāng zuǐ jiù lù chū le pò zhàn
得意忘形的狼一张嘴就露出了破绽。



láng hé yáng dá chéng xié yì wù shǒu yán hé
狼和羊达成协议，握手言和。

láng qún yǔ yáng qún
狼群与羊群

láng hé yáng zhōng yú jué dìng bù zài dòu zhēng wò
狼和羊终于决定不再斗争，握

shǒu yán hé le shuāng fāng duì cǐ dōu fēi cháng lè yì
手言和了。双方对此都非常乐意，

zài yǐ qián de dòu zhēng zhōng yáng sǔn shī le hěn duō dàn
在以前的斗争中，羊损失了很多，但

shì láng yě méi yǒu dé dào tài duō hǎo chù mù
是狼也没有得到太多好处，牧

yáng rén yě méi shǎo chuān yòng láng pí zuò de yī
羊人也没少穿用狼皮做的衣

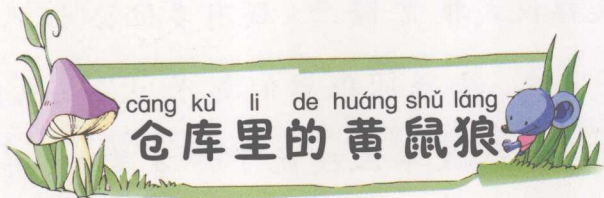
shang láng hé yáng wèi le ràng duì fāng xiāng xìn
裳。狼和羊为了让对方相信

zì jǐ tā men yí zhì jué dìng jiāo huàn rén zhì yáng qún jiāo chū le mù yáng gǒu ér láng qún ná chū
自己，他们一致决定交换人质。羊群交出了牧羊狗，而狼群拿出
le láng zǎi rén zhì jiāo jiē yí shì fēi cháng lóng zhòng hái yǒu duō wèi gōng zhèng rén chū xí
了狼崽，人质交接仪式非常隆重，还有多位公证人出席。

shí jiān guò de fēi kuài zhuǎn yǎn jiān láng zǎi men dōu zhǎng dà le tā men běn xìng nán gǎi
时间过得飞快，转眼间狼崽们都长大了，他们本性难改，
gè gè shì xuè chéng xìng bèi zhe mù yáng rén yǎo sǐ le xǔ duō yáng gāo bìng diào zhe táo huí dào
个个嗜血成性，背着牧羊人咬死了许多羊羔，并叼着逃回到
sēn lín zhī zhōng ér zuò wéi dī yā wù de mù yáng gǒu cǐ shí zhèng zài hū hū dà shuì yīn wèi
森林之中。而作为抵押物的牧羊狗此时正在呼呼大睡，因为
tā men xiāng xìn le láng de tián yán mì yǔ jiù zhè yàng mù yáng gǒu zài shuì
他们相信了狼的甜言蜜语。就这样，牧羊狗在睡
mèng zhōng bèi huí lái de láng qún gōng jī hěn kuài jiù bèi
梦中被回来的狼群攻击，很快就被
sī chéng le suì piàn
撕成了碎片。

yóu cǐ kě jiàn suī rán wǒ men yīng gāi
由此可见，虽然我们应该
zhēn shì hé píng dàn shì qiān wàn bù yào yǔ bù
珍视和平，但是千万不要与不
jiǎng xìn yì de rén jié méng jué bù yào
讲信义的人结盟，决不要
bèi jiǎ xiàng suǒ
被假象所
mí huò
迷惑。





cāng kù lǐ de huáng shǔ láng
仓库里的黄鼠狼

dà bìng chū yù de huáng shǔ láng xiǎo jiě shòu de pí bāo gǔ tóu tā jí qiè de xiǎng bǔ
大病初愈的黄鼠狼小姐，瘦得皮包骨头，她急切地想补
chōng yíng yǎng yì tiān tā zhǎo dào yí gè cāng kù jiù cóng yí gè fēi cháng xiǎo de qiáng dòng zuān
充营养。一天，她找到一个仓库，就从一个非常小的墙洞钻
le jìn qù tā zài lǐ miàn dà chī tè chī shēng huó de zì yóu zì zài wú yōu wú lǜ méi duō
了进去。她在里面大吃特吃，生活得自由自在、无忧无虑。没多
cháng shí jiān tā jiù biàn de tǐ féi ròu hòu dà fù pián pián le
长时间，她就变得体肥肉厚、大腹便便了。

zhè tiān tā gāng xiǎng shòu wán wǔ cān de měi wèi hū rán tīng
这天，她刚享受完午餐的美味，忽然听

dào le wēi xiǎn de shēng xiǎng yuán lái cāng kù de
到了危险的声响，原来仓库的

zhǔ rén jìn lái le tā jí máng
主人进来了。她急忙

zhǎo dào zuān jìn lái de nà ge xiǎo
找到钻进来的那个小

dòng kǒu xiǎng táo chū qù dàn
洞口，想逃出去，但

shì què zěn me yě zuān bu chū
是，却怎么也钻不出

qù le tā fēi cháng zhāo jí zì
去了。她非常着急，自

yán zì yǔ de shuō bú huì nòng
言自语地说：“不会弄



chī dōng xī de shí hòu kě méi yǒu xiǎng dào huì yǒu jīn tiān de jié guǒ
吃东西的时候可没有想到会有今天的结果。



cuò dì fāng le ba bú duì ya kěn
错地方了吧？不对呀，肯

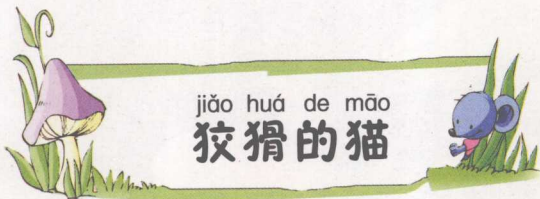
dìng shì zhè ge dì fāng wèi shén me chū bu qù le
定是这个地方，为什么出不去了

ne tiān na wǒ yào bèi dǎi zhù la páng biān pǎo guo yì zhī lǎo shǔ kàn dào tā zhèng zài nà
呢？天哪，我要被逮住啦！”旁边跑过一只老鼠，看到她正在纳

mèn yú shì shàng qián gào su tā shuō nǐ jìn lái de shí hòu gǔ shòu rú chái chū rù fāng
闷，于是上前告诉她说：“你进来的时候，骨瘦如柴，出入方

biàn ér xiàn zài què rú cǐ féi pàng dāng rán zuān bu chū qù la nǐ dāng chū yào shì jū ān sī
便，而现在却如此肥胖，当然钻不出去啦。你当初要是居安思

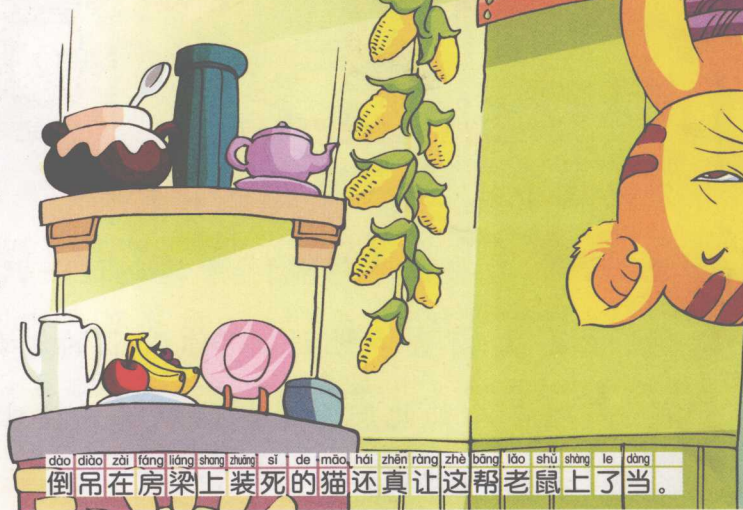
wēi jiù bú huì yǒu jīn tiān de wēi xiǎn le
危，就不会有今天的危险了。”



jiǎo huá de māo
狡猾的猫

yǒu yì zhī māo fēi cháng lì hai tā yīng
有一只猫，非常厉害，他英
yǒng shàn zhàn shì lǎo shǔ de kè xīng lǎo shǔ men
勇善战，是老鼠的克星。老鼠们
jiàn dào tā jiù hǎo xiàng jiàn dào le dì yù
见到他，就好像见到了地狱
lǐ de gōu hún guǐ māo suǒ dào zhī chù
里的勾魂鬼。猫所到之处，
lǎo shǔ men dōu shì wén fēng sàng dǎn táo zhī
老鼠们都是闻风丧胆，逃之
yāo yāo
夭夭。

zhè zhī māo fā shì yào xiāo
这只猫发誓要消
miè shì jiè shàng suǒ yǒu de lǎo
灭世界上所有的老
shǔ yǔ tā xiāng bǐ bǔ shǔ
鼠。与他相比，捕鼠
qì miè shǔ yào děng dōu suàn
器、灭鼠药等都算
bu liǎo shén me měi dāng tā
不了什么。每当他
shǒu wèi shí lǎo shǔ men dōu
守卫时，老鼠们都



dào diào zài fáng liáng shàng zhuāng sǐ de māo hái zhēn ràng zhè bāng lǎo shǔ shàng le dāng
倒吊在房梁上装死的猫还真让这帮老鼠上了当。

xià de duǒ zài dòng zhōng bù gǎn chū lái miǎn shí yú shì māo jiù bǎ zì jǐ dào diào zài fáng liáng
吓得躲在洞中不敢出来觅食。于是，猫就把自己倒吊在房梁

shàng zhuāng sǐ zhè jiǎo huá de jiā huò hái zhuā zhe gēn shéng suǒ lǎo shǔ men yǐ wéi tā tōu le zhǔ
上装死，这狡猾的家伙还抓着头绳索。老鼠们以为它偷了主

rén de dōng xī huò zhě shì chuāng le bié de shén me huò bèi zhǔ rén
人的东西或者是闯了别的什么祸被主人

gěi diào le qǐ lái ne suǒ yǒu de lǎo shǔ dōu pǎo chū dòng lái xīn
给吊了起来呢。所有的老鼠都跑出洞来欣

shǎng māo de kě lián xiàng tā men qǐ chū hái yǒu diǎn er hài pà
赏猫的可怜相。它们起初还有点儿害怕，

bì jīng māo jī wēi yóu cún tā men shì tàn zhe
毕竟猫积威犹存，他们试探着

xiān tà chū jǐ bù děng kàn dào māo méi yǒu shén
先踏出几步，等看到猫没有什

me fǎn yīng shí tā men jiù dà zhe dǎn
么反应时，他们就大着胆

zi shēn shēn lǎn yāo kāi shǐ sì chù
子，伸伸懒腰，开始四处

zhǎo dōng xī chī le zhèng zài zhè shí
找东西吃了。正在这时

hou zhuāng sǐ de māo xíng dòng qǐ lái
候，装死的猫行动起来，

tā dà bù yí yuè jiù àn zhù le jǐ
他大步一跃，就按住了几

zhī lǎo shǔ
只老鼠。

tā biān chī biān shuō wǒ kě shì
他边吃边说：“我可是

zú zhì duō móu nǐ men cáng de zài
足智多谋，你们藏得再

shēn duǒ de zài yuǎn dōu wú jì yú shì
深，躲得再远都无济于事，

dào tóu lái zhōng jiū hái shì wǒ zhǎng zhōng
到头来终究还是我掌中

zhī wù
之物。”





māo wěi zhuāng chéng xiāng pēn pēn de dà miàn bāo lái yǐn yòu lǎo shǔ
猫伪装成香喷喷的大面包来引诱老鼠。

guǒ rán bèi
果然被

tā shuō zhòng le
他说中了。

kàn sì lǎo shí dūn
看似老实敦

hòu de māo lǎo xiōng
厚的猫老兄

yòu yí cì ràng lǎo
又一次让老

shǔ shàng le dàng
鼠上了当。

zhè yí cì tā bǎ
这一次，他把

quán shēn tú shàng bái
全身涂上白

fěn lián liǎn shàng yě bú lì
粉，连脸上也不例

wài rán hòu tā jiù suō
外，然后，他就缩

chéng yì tuán duǒ zài le yí gè miàn
成一团躲在了一个面

bāo xiāng zǐ lì tā wěi zhuāng de tè bié qiǎo miào
包箱子里。他伪装得特别巧妙，

hěn duō lǎo shǔ yòu shàng le dàng zhuàng dào miàn qián sòng le sǐ
很多老鼠又上了当，撞到面前送了死。

zhǐ yǒu yí zhī xiǎo lǎo shǔ yǐ qián céng jīng zài māo de shǒu xià chī guo kuī diào le wěi
只有一只小老鼠，以前曾经在猫的手下吃过亏，掉了尾

ba tā xiǎo xīn jīn shèn yǐ jīng biàn de fēi cháng lǎo liàn tā yuǎn yuǎn de lí kāi nà zhī huà le
巴。他小心谨慎，已经变得非常老练。他远远地离开那只化了

zhuāng de māo zì yán zì yǔ dào zhè ge miàn bāo zài hǎo wǒ yě bù néng yào shéi zhī dào lǐ
装的猫，自言自语道：“这个面包再好我也不能要，谁知道里

miàn huì yǒu shén me huài děng zhe wǒ men ne bú yào shuō nǐ zhuāng chéng miàn bāo nǐ jiù shì
面会有什么祸害等着我们呢。不要说你装成面包，你就是

zhuāng chéng nǎi lào wǒ yě bù huì zhòng nǐ de quān tào zhè cì nǐ xiū xiǎng piàn de liǎo wǒ
装成奶酪，我也不会中你的圈套，这次你休想骗得了我。”

